

第六課 圖書館

Dì liù kè Tú shū guǎn
บทที่หก ห้องสมุด

生詞 ศัพท์ใหม่

Shēng cí

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

1. 百科全書

bǎi kē quán shū

ไป เคอ เฉวียน ซู

สารานุกรม

2. 辦理

bàn lǐ

บัน หลี่

จัดการ

3. 部

bù

บู

ส่วน, ภาค

4. 層

cén

เฉิน

ชั้น

5. 次

cì

ซี

ครั้ง

6. 查

chá

ฉา

ตรวจ

7. 常識

cháng shí

ฉัง ชื่อ

ความรู้ทั่วไป

8. 到期

dào qī

เต้า ฉี

ถึงเวลากำหนด

| คำศัพท์ | คำอ่าน | คำแปล |
|------------------------|---|---------------------------------|
| 9. 服務員 | ฝู่ อู่ เหวียน | เจ้าหน้าที่, พนักงาน |
| fú wù yuán | | |
| 10. 工具書 | กง จวี ชู | หนังสือเครื่องมือ, พจนานุกรม |
| gōng jù shū | | |
| 11. 關於 | กวาน หวี | เกี่ยวกับ |
| guān yú | | |
| 12. 規定 | กวย ติ่ง | กำหนด |
| guī dìng | | |
| 13. 繼借 | จี เจี่ย | ยืมต่อ |
| jì jiè | | |
| 14. 借書單 | เจี่ย ชู ตัน | ใบยืมหนังสือ |
| jiè shū dān | | |
| 15. 借書証 | เจี่ย ชู เจิ้ง | บัตรยืมหนังสือ |
| jiè shū zhèng | | |
| 16. 卡片 | ชา เฟียน | บัตร |
| kǎ piàn | | |
| 17. 看不完 | คัน นู หวัน | อ่านไม่จบ |
| kàn bù wán | | |
| 18. 目錄 | มุ ลู่ | สารบัญ |
| mù lù | | |
| 19. 什麼東西都有 | เสอ เมอ ตง ซี ไตว อิว ของไม่ว่าอะไรก็มีทั้งนั้น | มีพร้อมทุกอย่าง |
| shé me dōng xī dōu yǒu | | |

คำศัพท์

20. 手續

shǒu xù

21. 書號

shū hào

22. 泰文書

Tài wén shū

23. 填寫

tián xiě

24. 鐵櫃裏

tiě guì lǐ

25. 圖書館

tú shū guǎn

26. 一律

yí lǜ

27. 閱覽室

yuè lǎn shì

28. 知道

zhī dào

29. 怎麼借法

zěn me jiè fǎ

คำอ่าน

โศ่ว ชู่

ซู เฮ่า

ไท่ เหวิน ซู

เถียน เตี่ย

เถี่ย กุ้ย หลี่

ตุ ซู กวาน

อี ลวี่

เวี่ย หลั่น ซื่อ

จื่อ เต้า

เจิน เมอ เจี้ย ฟ่า

คำแปล

ระเบียบการ, ขั้นตอน

หมายเลขหนังสือ

หนังสือภาษาไทย

กรอกข้อความ

ในตู้เหล็ก

ห้องสมุด

เหมือนกันหมด

ห้องอ่านหนังสือ

รู้, ทราบ

ยืมอย่างไร

補充詞語 คำศัพท์เสริมบทเรียน

Bǔ cōng cí yǔ

| คำศัพท์ | คำอ่าน | คำแปล |
|-----------------|-----------------------|----------------------|
| 1. 報名表 | เป้า หมิง เปี่ยว | ใบสมัคร |
| bào míng biǎo | | |
| 2. 此 | ฉื่อ | นี้, นี้ |
| cǐ | | |
| 3. 成語 | เฉิง หวี่ | สำนวน, ภาษิต |
| chéng yǔ | | |
| 4. 抽屜 | โจว ที | ลิ้นชัก |
| chōu tì | | |
| 5. 典故 | เตี้ยน กู๋ | ตำนาน |
| diǎn gù | | |
| 6. 電話號碼 | เตี้ยน ฮว่า เฮ่า หม่า | หมายเลขโทรศัพท์ |
| diàn huà hào mǎ | | |
| 7. 剛出版 | กั่ง ชู ปั้น | เพิ่งพิมพ์ออกจำหน่าย |
| gāng chū bǎn | | |
| 8. 供 | กง | ให้..., เสนอให้ |
| gòng | | |
| 9. 集 | จี | รวม |
| jí | | |
| 10. 教科書 | เจียว เคอ ชู | คู่มือการสอน |
| jiào kē shū | | |

คำศัพท์

11. 借者

jiè zhě

12. 麻煩

má fán

13. 所

suǒ

14. 所有

suǒ yǒu

15. 室

shì

16. 通常

tōng cháng

17. 相片

xiàng piàn

18. 需

xū

19. 尋找

xún zhǎo

คำอ่าน

เจี้ย จื่อ

หมา ฟัน

สู่อ

สู่อ อิว

ซือ

ทง ฉุง

เซียง เฟียน

ซวี

สวิน จ่าว

คำแปล

ผู้ยืม

รบกวน, ขุ่นยาก

ที่

ทั้งหมด

ห้อง

ตามปกติ, ทั่ว ๆ ไป

รูปถ่าย

ต้อง

ค้นหา

甲：圖書館裏有些什麼書？

Jiǎ: Tú shū guǎn lǐ yǒu xiē shé me shū?
ก ที่ห้องสมุดมีหนังสืออะไรบ้าง

乙：圖書館裏什麼書都有，如：小說、雜誌、常識、字典、百科全書等。

Yǐ: Tú shū guǎn lǐ shé me shū dōu yǒu, rú: xiǎo shuō, zá zhì, cháng shì, zì diǎn, bǎi kē quán shū děng.

ข ในห้องสมุดมีหนังสือทุกอย่าง เช่น หนังสืออ่านเล่น นิตยสาร ความรู้ทั่วไป พจนานุกรม สารานุกรม ฯลฯ

甲：我想借一本關於中國文化的泰文書

Jiǎ: Wǒ xiǎng jiè y i běn guān yú Zhōng guó wén huà de Tàì wén shū, , bù zhī dào tú shū guǎn yǒu méi yǒu?

ก ฉันอยากขอยืมหนังสือภาษาไทยที่เกี่ยวกับวัฒนธรรมจีน ไม่ทราบว่าที่ห้องสมุดมีไหมคะ

乙：你可以去問圖書館服務員。

Yǐ: Nǐ kě yǐ wèn tú shū guǎn fú wù yuán.
ข คุณไปถามเจ้าหน้าที่ห้องสมุดดูสิครับ

甲：小姐，跟您打聽一下，有沒有關於中國文化的書？

Jiǎ: Xiǎo jiě, gēn nín dǎ tīng yí xià, yǒu méi yǒu guān yú Zhōng guó wén huà de shū?

ก คุณ ขอดถามหน่อยค่ะ มีหนังสือเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีนไหมคะ

丙：有的，你自己去查查鐵櫃裏的卡片

Bǐng: Yǒu de, nǐ zì jǐ qù chá chá tiě guì lǐ de kǎ piàn,

kàn kan zdi nǎ yì cén shì jià.

Jiǎ: Ō! zài yì bù dì sì cén shū jià, zěn me jiè
法?

Jiǎ: Yǒu de.
fl มีคะ

ก ตรวจสอบการคืนสารบัญหาละเอียดของหนังสือได้แล้ว กรอกข้อความในใบขอยืม ก็จะสามารถยืมได้คะ

甲：一次可以借多長時間？

Jiǎ: Yí cì kě yǐ jiè duō cháng shí jiān?
ก ครั้งหนึ่งสามารถยืมได้เวลานานเท่าไรคะ

丙：一個星期。

Bǐng: Yí gè xīng qī.
ก หนึ่งสัปดาห์ค่ะ

甲：要是到期看不完呢？

Jiǎ: Yào shì dào qī kàn bù wán ne?
ก ถ้าถึงเวลากำหนดแล้วยังอ่านไม่จบหละ

丙：到時候來辦理一下繼借的手續

Bǐng: Dào shí hòu lái bàn lǐ yí xià jì jiè de shǒu xù
就行了。

jiù xíng le.
ก ถึงเวลามาจัดการตามระเบียบยืมต่อก็ได้ค่ะ

甲：那邊書架上的詞典能不能外借？

Jiǎ: Nà biān shū jià shàng de cí diǎn néng bù néng wài jiè?
ก พจนานุกรมบนชั้นวางหนังสือด้านนั้นให้ยืมออกไปข้างนอกได้ไหม

丙：那邊閱覽室的工具書一律不外

Bǐng: Nà biān yuè lǎn shì de gōng jù shū yí lǜ bù wài
借。

jiè.
ก หนังสืออ้างอิงทั้งหมดในห้องอ่านหนังสือด้านนั้นไม่ให้ยืมออก

四、怎麼借法 ยืมอย่างไร

用什麼方法借的意思。“怎麼”放在動詞前，表示詢問的意思。如：

หมายถึงใช้วิธียืมอย่าง "อย่างไร" อยู่หน้าคำกริยา หมายถึงสอบถาม เช่น

圖書館的書怎麼借法?

หนังสือในห้องสมุดมีวิธีการยืมอย่างไร

練習六 แบบฝึกหัดบทที่หก

一、替換練習 ฝึกเปลี่ยนถ้อยคำในประโยค

(一)、按規定，一本書一次可以借一個星期。

ตามระเบียบ หนังสือเล่มหนึ่งยืมได้หนึ่งสัปดาห์ต่อหนึ่งครั้ง

工具書不外借
工具書只能在館內看
借書要填寫借書單
借書還書得帶借書証
到期得辦繼借手續

หนังสืออ้างอิงไม่ให้ยืมออก

หนังสืออ้างอิงให้อ่านเฉพาะในห้องสมุด

ยืมหนังสือต้องเขียนใบขอยืม

ยืมและคืนหนังสือต้องนำบัตรยืมมาด้วย

ถึงเวลากำหนดต้องทำเรื่องขอยืมต่อ

(二)、有沒有關於中國文化的書?

มีหนังสือเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีนไหมคะ/ครับ

歷史 ประวัติศาสตร์

成語 สุภาษิต

| | |
|----|------------|
| 典故 | ตำนาน |
| 地理 | ภูมิศาสตร์ |
| 語言 | ภาษา |

(三)、請填寫一張借書單。

โปรดกรอกข้อความในใบยืมหนังสือ

| | |
|--------|---------------------------|
| 一張卡片 | บัตรหนึ่งใบ |
| 一張報名表 | ใบสมัครหนึ่งใบ |
| 你的姓名 | ชื่อนามสกุลของคุณ |
| 你的住址 | ที่อยู่ของคุณ |
| 你的電話號碼 | หมายเลข โทรศัพท์ของคุณ |

二、對話 สนทนา

(一)、甲：借書有什麼手續？

乙：

(二)、甲：一本書可以借多長時間？

乙：

(三)、甲：這裏的工具書能不能外借？

乙：

(四)、甲：有沒有剛出版的中文百科全書？

乙：

(五)、甲：這裏的教科書能不能外借？

乙：

三、填空 เติมคำในช่องว่าง

(一)、圖書館裏有_____。

(二)、書一次可以借_____。

(三)、借書得用_____。

(四)、_____不給外借。

(五)、這是剛出版的_____。

四、漢字注拼音並譯成泰語

เขียนตัวอักษรภาษาจีนกลางแล้วแปลเป็นภาษาไทย

- | | |
|---------|------------|
| (一)、圖書 | (十四)、典故 |
| (二)、書架 | (十五)、成語 |
| (三)、外借 | (十六)、一律 |
| (四)、繼借 | (十七)、常識 |
| (五)、手續 | (十八)、麻煩 |
| (六)、填寫 | (十九)、工具書 |
| (七)、到期 | (二十)、借書証 |
| (八)、館內 | (二十一)、剛出版 |
| (九)、辦理 | (二十二)、看不完 |
| (十)、關於 | (二十三)、哪一層 |
| (十一)、鐵櫃 | (二十四)、閱覽室 |
| (十二)、目錄 | (二十五)、百科全書 |
| (十三)、卡片 | |

五、擴句練習

ฝึกขยายคำเป็นประโยค

(一)、借 jiè 借

書 shū หนังสือ

証 zhèng บัตร

上 shàng บน

面 miàn ด้าน

得 děi ต้อง

有 yǒu มี

借 jiè ยืม

者 zhě ผู้

的 de ของ...

相片 xiàng piàn รูปถ่าย

借書証上面得有借者的相片。

ในบัตรยืมหนังสือต้องมีรูปถ่ายของผู้ถือบัตร

(二)、我 wǒ ฉัน

去 qù ไป

圖 tú รูปภาพ

書 shū หนังสือ

館 guǎn หอ ห้อง

辦 bàn ทำ

理 lǐ จัด

繼 jì ต่อ

借書 jiè shū ยืมหนังสือ

手續 shǒu xù ระเบียบ

我去圖書館辦理繼借書手續。

ฉันไปทำเรื่องขอยืมหนังสือต่อที่ห้องสมุด

(三)、你 nǐ คุณ

知道 zhī dào ทราบ

圖書館 tú shū guǎn ห้องสมุด

的 de ของ...

書 shū หนังสือ

怎麼 zěn me อย่างไร

借 jiè ขอยืม

法 fǎ วิธี กฎ

嗎 ma ไหม

你知道圖書館的書怎麼借

法嗎?

คุณทราบระเบียบการยืมหนังสือของห้องสมุดไหมคะ/ครับ

(四)、閱 yuè อ่าน

覽 lǎn ดู มอง

室 shì ห้อง

的 de ของ...

書 shū หนังสือ

都 dōu ล้วน

是 shì ใช่ เป็น

不 bù ไม่

給 gěi ให้

外 wài นอก

借 jiè ยืม

的 de ของ...

工具 gōng jù เครื่องมือ

書 shū หนังสือ

閱覽室的書都是不給外借的
工具書。

หนังสือในห้องอ่านหนังสือทั้งหมดเป็นหนังสืออ้างอิงที่ไม่ให้ยืมออก
จากห้องสมุด

(五)、你 nǐ คุณ

要 yào ต้องการ

借 jiè ยืม

的 de ของ...

書 shū หนังสือ

在 zài อยู่

F 部 F bù หมวด F

的 de ของ...

第四 dì sì ชั้น

層 cén ชั้น

書架 shū jià ชั้นวางหนังสือ

你要借的書在 F 部的第四層書架。

หนังสือที่คุณต้องการยืมอยู่หมวด F ชั้นที่สี่ของชั้นวางหนังสือ

六、排句 เรียงประโยค

(一)、中國 圖書館 泰文書

1 2 3

有沒有 文化的

4 5

(二)、就是 圖書的書名 圖書館裏

1 2 3

所有的 目錄卡片

4

5

(三)、的書號後 請查看 借書單目

1

2

3

錄卡片上 填寫一張

4

5

七、造句 แต่งประโยค

用第四題的詞做造句

ใช้คำศัพท์ในข้อ 四 แต่งประโยค

八、寫字練習 ผูกเขียนอักษรจีน

- | | | | | | | | | | |
|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. 卡 | カ | カ | カ | カ | カ | | | | |
| 2. 片 | 片 | 片 | 片 | 片 | 片 | | | | |
| 3. 全 | 全 | 全 | 全 | 全 | 全 | 全 | | | |
| 4. 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | 次 | | | |
| 5. 於 | 於 | 於 | 於 | 於 | 於 | 於 | 於 | 於 | |
| 6. 抽 | 抽 | 抽 | 抽 | 抽 | 抽 | 抽 | 抽 | 抽 | |
| 7. 科 | 科 | 科 | 科 | 科 | 科 | 科 | 科 | 科 | 科 |
| 8. 查 | 查 | 查 | 查 | 查 | 查 | 查 | 查 | 查 | 查 |
| 9. 借 | 借 | 借 | 借 | 借 | 借 | 借 | 借 | 借 | 借 |
| 10. 剛 | 剛 | 剛 | 剛 | 剛 | 剛 | 剛 | 剛 | 剛 | 剛 |
| 11. 屨 | 屨 | 屨 | 屨 | 屨 | 屨 | 屨 | 屨 | 屨 | 屨 |
| 12. 規 | 規 | 規 | 規 | 規 | 規 | 規 | 規 | 規 | 規 |
| 13. 麻 | 麻 | 麻 | 麻 | 麻 | 麻 | 麻 | 麻 | 麻 | 麻 |
| 14. 証 | 証 | 証 | 証 | 証 | 証 | 証 | 証 | 証 | 証 |

| | | | | | | | | | |
|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15. 集 | 証 | 証 | 証 | 侂 | 侂 | 侂 | 侂 | 佳 | 佳 |
| 16. 尋 | 証 | 証 | 証 | 侂 | 侂 | 侂 | 侂 | 佳 | 佳 |
| 17. 填 | 証 | 証 | 証 | 侂 | 侂 | 侂 | 侂 | 佳 | 佳 |
| 18. 煩 | 証 | 証 | 証 | 侂 | 侂 | 侂 | 侂 | 佳 | 佳 |
| 19. 需 | 証 | 証 | 証 | 侂 | 侂 | 侂 | 侂 | 佳 | 佳 |
| 20. 層 | 証 | 証 | 証 | 侂 | 侂 | 侂 | 侂 | 佳 | 佳 |
| 21. 閱 | 証 | 証 | 証 | 侂 | 侂 | 侂 | 侂 | 佳 | 佳 |
| 22. 辦 | 証 | 証 | 証 | 侂 | 侂 | 侂 | 侂 | 佳 | 佳 |
| 23. 錄 | 証 | 証 | 証 | 侂 | 侂 | 侂 | 侂 | 佳 | 佳 |

24. 關 | 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 門 門 門 門 門
 關 關 關 關 關 關 關 關 關 關
 關



25. 櫃 一 十 才 木 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
 櫃 櫃 櫃 櫃 櫃 櫃 櫃 櫃 櫃 櫃
 櫃

26. 繼 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒
 繼 繼 繼 繼 繼 繼 繼 繼 繼 繼
 繼 繼

27. 續 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒
 續 續 續 續 續 續 續 續 續 續
 續 續 續

28. 鐵 丩 丩 丩 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
 鐵 鐵 鐵 鐵 鐵 鐵 鐵 鐵 鐵 鐵
 鐵 鐵 鐵

29. 覽 | 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
 覽 覽 覽 覽 覽 覽 覽 覽 覽 覽
 覽 覽 覽 覽

| 古文字 | 說明 | 古文字 | 說明 |
|--|--|--|--|
|  苗 | 古字像田裏種下秧苗。 miáo "เหมียว" ต้นข้าว |  涉 | 古字像兩足淌水過河。 shè "เซ้อ" ข่าน้ำ |
|  眉 | 古字像眼眉形。 méi "เหมย" คิ้ว |  益 | 古字像水溢出器皿，是“溢”的本字。 yì "อี" ประโยชน์ |
|  看 | 古字像用手遮陽而看。 kàn กั้น"ดู |  得 | 古字像手持貝殼(古代錢幣)，表示有所得。 dé "ดี้อ" ได้รับ |
|  降 | 古字像兩腳從山坡走下來。 jiàng "เจียน" ลง |  從 | 古字像兩人前後相隨。 cóng "จง" ตาม จาก |
|  孫 | 古字在子旁加一束絲，表示子子孫孫持續不斷，代代相傳。 sūn "ซุน" หลาน |  婦 | 古字像手持掃帚，從事家務的婦女。 fù "ฟู" แม่บ้าน |
|  射 | 古字像拉弓射箭。 shè "เซ้อ" ยิง |  採 | 古字像用手在樹上採摘果子或葉子形。 cǎi "ไฉ้" แคะ |